

A student's guide to Couven



Couven

**EuropaGymnasium
Bilingual Englisch**



Who was JJC?

Wer war JJC?

Today not everyone knows where the name of our school comes from, and most students don't even ask. For them it's just a fact. That's why you can read some information about the name giver of our school here.

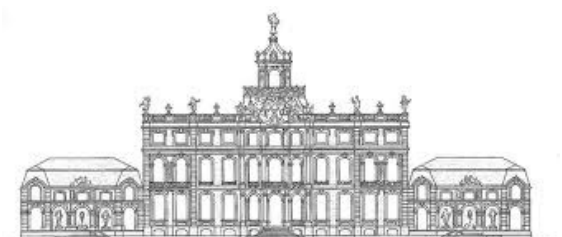
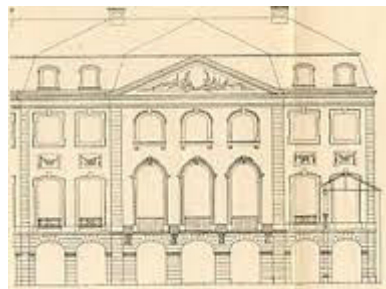
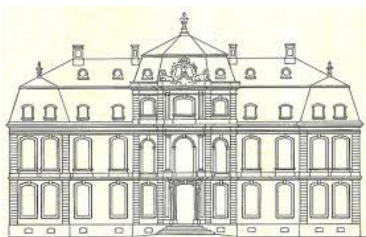
Our school is named after Johann Joseph Couven, a well-known German Baroque architect. It was his special style that made him famous and that even coined the term "Couven style".

Johann Joseph Couven was born on 10th November 1701 in Aachen and died on 12th September 1763. He lived in this city his whole life and designed many beautiful buildings for it and its vicinity, for example in Eupen, Liège and Vaals. Couven mostly worked for rich families and the nobility, like the prince-bishop of Liège who appointed him as his personal architect. He was the only man who could call himself "architect of the imperial city of Aachen".



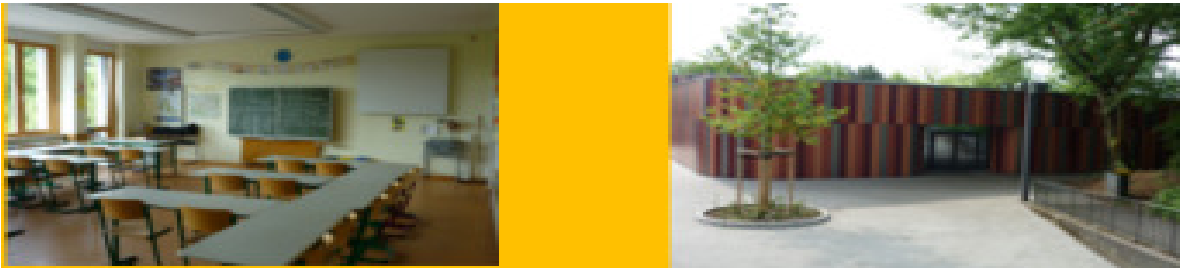
Couven designed 36 buildings and about 16 other architectural works including altars and elements of church interior. Many of them were destroyed, most of them in World War II. 25 buildings are in good condition still today, such as Anna Church and St. Michael's Church here in Aachen.

Heutzutage weiß fast niemand mehr, woher der Name unserer Schule stammt und die meisten Schüler würden auch nicht einfach so danach fragen. Deswegen wollen wir hier an den Namensgeber unserer Schule erinnern. Unsere Schule ist nach Johann Josef Couven benannt, einem bekannten Architekten des Barock. Er brachte einen besonderen Stil in seine Gebäude ein, den man „Couven Stil“ nannte. Johann Joseph Couven wurde am 10. November 1701 in Aachen geboren und starb am 12. September 1763. Sein ganzes Leben verbrachte er in Aachen und baute wunderschöne Gebäude sowohl hier, als auch im Aachener Umland und in Städten wie z.B. Eupen, Lüttich und Vaals. Couven arbeitete vor allem für gutbetuchte Familien und Adlige, wie den Prinz-Bischof von Lüttich, welcher ihn zu seinem persönlichen Architekten ernannte. Auch war er der einzige, der den Titel „Architekt der Reichsstadt Aachen“ führen durfte. Er erbaute insgesamt 36 Gebäude und hinterließ ca. 16 andere Werke wie Altäre und andere Elemente der Kirchengestaltung. Viele davon wurden zerstört, die meisten im Zweiten Weltkrieg. 25 der Gebäude sind immer noch in gutem Zustand, wie z.B. die Annakirche und die Kirche St. Michael in Aachen.



The building and its location

Das Gebäude und seine Umgebung



Couven Gymnasium is a very big school. It has got five buildings. Pupils in years 5 and 6 usually have their classrooms in the A-building which has got nine classrooms. The B- and C-buildings have got nine classrooms each, too. The D-building is biggest part of our school: It has got five floors. When you have Geography, Biology, Physics or Chemistry you need to go to the N-building. We have got a big assembly hall. Sometimes there are events such as theatre performances in this hall. Our school has got four playgrounds. The cafeteria is on the C-playground. You can eat lunch there at quarter past one. You can buy food and drinks at the newsagents' in the cafeteria, too.

Couven School is located in the green south of Aix. Near the school is the great Hangeweier Park. There is an outdoor swimming pool, too.

Das Couven ist eine sehr große Schule. Es besteht aus fünf Gebäuden. Die Schüler der 5. und 6. Klassen haben ihre Klassenräume meistens im A-Trakt, welcher neun Klassenräume hat. Auch der B- und der C-Trakt hat jeweils neun Klassenräume. Der größte Trakt im Couven ist der D-Trakt: Er hat fünf Stockwerke. Im N-Trakt hat man die Fächer Erdkunde, Biologie, Physik und Chemie. Wir haben eine große Aula. Dort finden häufig Veranstaltungen wie z.B. Theateraufführungen statt. Unsere Schule hat vier Schulhöfe. Die Mensa steht auf dem C-Hof. Dort kannst du ab 13:15 Uhr Mittag essen. Am Kiosk in der Mensa kannst du dir auch etwas zu essen oder zu trinken kaufen. Das Couven befindet sich im grünen Süden Aachens. In der Nähe der Schule ist der große Hangeweierpark. Dort gibt es auch ein Freibad.

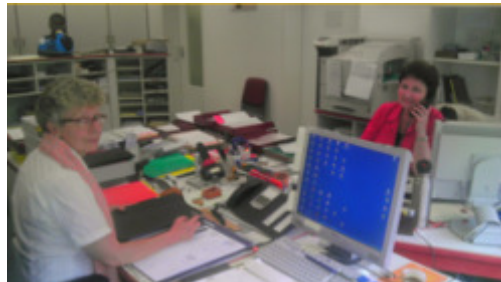
Facts about the people at Couven School

Fakten über die Leute am Couven

At Couven Gymnasium there are 131 teachers and around 1200 pupils. Our headteacher is called Günther Sonnen. Nicole Rütten is the social consultant. If you have problems at home or at school you can go and see her. She will help you and give you some good advice. She has got her own room at C125 where you can also leave a letter for her. Our secretaries are Carla Daimler and Ursula Syrbe. If you don't feel well, you can go to them and they will help you. The caretaker of our school is Alexander Grabo. He takes care of the school and the playgrounds, too. He has got a dog, his name is Hero. Hero is a big dog and sometimes he comes into the school building, too. Mr Grabo lives next to the school. He looks after the pupils so that they don't do anything which is against the rules. Helmut Pesch is the school administration assistant. He takes care of the school books and other things.

Am Couven gibt es 131 Lehrer und ca. 1200 Schüler. Unser Schulleiter heißt Günther Sonnen. Nicole Rütten ist die Schulsozialarbeiterin unsere Schule. Falls du zu Hause oder in der Schule Probleme haben solltest, kannst du dich ihr anvertrauen und sie wird dir helfen. Sie hat ihren Raum in C125, wo du auch einen Brief für sie unter der Tür durchschieben kannst. Carla Daimler und Ursula Syrbe arbeiten im Sekretariat. Falls du dir weh tust oder dich krank fühlst, kannst du zu ihnen gehen und sie werden dir helfen. Unser Hausmeister heißt Alexander Grabo. Er hält die Schule in Stand. Übrigens hat er auch einen großen Hund, der Hero heißt. Hero kommt manchmal sogar mit in die Schule und du kannst ihn streicheln. Herr Grabo wohnt neben der Schule. Er achtet auch darauf, dass

die Schüler die Regeln einhalten. Unser Schulverwaltungsassistent ist Helmut Pesch. Er kümmert sich um unsere Schulbücher und viele andere organisatorische Dinge.



The head teachers

Die Schulleitung



Günther Sonnen is our head teacher. His deputy is Wolfgang Gurzan. Mr Sonnen and Mr Gurzan are very important for our school. They plan activities and improvements for the school, for example a new climbing contraption for the school yard. Sometimes Mr Sonnen speaks to all students through a microphone. Mr Sonnen has got his own office in the D-building next to the staff room and the secretaries' office. He and Mr Gurzan can propose new rules for Couven School, which will then be discussed and decided on in the school conference.

Günther Sonnen ist unser Schulleiter. Sein Stellvertreter heißt Wolfgang Gurzan. Herr Sonnen und Herr Gurzan sind sehr wichtig für unsere Schule. Sie planen Aktionen und Verbesserungen für das Couven, wie z.B. ein neues Klettergerüst für den Schulhof. Manchmal spricht Herr Sonnen eine Durchsage für die ganze Schule in ein Mikrofon. Er hat sein Büro im D-Trakt, neben dem Lehrerzimmer und dem Sekretariat. Herr Sonnen und Herr Gurzan können neue Regeln für das Couven vorschlagen, welche dann in der Schulkonferenz diskutiert und beschlossen werden.

The SV

Die SV

SV means "Schülervertretung". This is German for "students union". The SV is a group consisting of two students from each class of the school. The SV represent the students' wishes and interests. They discuss important things and new ideas, like the improvement of the schoolyard. Furthermore, they buy chocolate for St Nicolas' Day and roses for Valentine's Day which can be bought by the students and will then be distributed by the SV to the lucky ones who the students have chosen. They also organize school events like parties, festivals and sports activities. The SV sometimes arrange discussion forums about different topics such as education policy and elections. They help to create a friendly and enjoyable atmosphere at our school.

SV heißt Schülervertretung. Sie setzt sich zusammen aus jeweils zwei Schüler jeder Klasse und repräsentiert damit die Interessen aller Schüler des Couven. In der SV wird über wichtige Dinge und neue Ideen diskutiert, wie die Verschönerung der Schulhöfe. Außerdem organisiert die SV Aktionen wie das Verschenken von Schokonikoläusen am Nikolaustag und von roten Rosen am Valentinstag, sowie Schulveranstaltungen wie Feten, Feste und Sportveranstaltungen. Sie veranstaltet auch Diskussionsrunden zu schulpolitischen Themen oder Podiumsdiskussionen mit Politikern z.B. vor Wahlen. Sie sind in verschiedenen Bereichen des Schullebens aktiv, um dieses freundlich, interessant und unterhaltsam zu gestalten.

Bilingual German-English Branch

Der bilinguale Zweig

Pupils in year 5 can either join a bilingual or a regular class. If you are in a bilingual class you first learn a little bit more English than in a regular class. You go on a class trip to Eastbourne in England in Year 7. That is great! And from Year 7 on bilingual pupils have Geography, History and Politics in English, too.



Ab der 5. Klasse kann man entweder in eine bilinguale oder in eine Regelklasse gehen. Als bilingualer Schüler lernt man zunächst ein bisschen mehr Englisch als in die Schüler der Regelklassen. In der 7. Klasse fahren die bilingualen für eine Woche nach Eastbourne: eine tolle Fahrt! Und ab der 7. Klasse haben die Bilingualen auch Erdkunde, Geschichte und Politik auf Englisch.

IFK - Internationale Förderklasse



Couven Gymnasium has got an international class. It is called "Internationale Förderklasse". Pupils who cannot speak German so well go there to study German. The aim is that they can speak German after some months. They do not only learn the language, they learn about the German culture, too. There are sixteen to twenty pupils in the international class. But the international students have e.g. P.E., Art and Music in their tutor groups to get to know German school life and their classmates quickly.

Das Couven hat eine internationale Förderklasse. Wenn Schüler aus anderen Ländern kommen und noch kein oder nur wenig Deutsch sprechen, dann lernen sie dies in dieser Klasse. Das Ziel ist es, dass sie sich nach einigen Monaten gut auf Deutsch verständigen können. Aber sie lernen in der IFK nicht nur die Sprache, sondern auch die deutsche Kultur kennen. Die IFK besteht aus 16 bis 20 Schülern. Manche Fächer wie Sport, Kunst oder Musik haben die IFK-Schüler aber auch zusammen mit ihrer Regelklasse, damit sie das deutsche Schulleben und ihre Mitschüler schnell kennenlernen.

Bläserklassen

The "Bläserklasse" is a voluntary project which starts in 5th grade. You can learn how to play instruments like the tambourine, clarinet or transverse flute. The students of this class can join an orchestra, called "Junior Band", and later, after one year of practice, you can decide if you want to continue in the school "Big Band".

Die Bläserklasse ist ein freiwilliges Projekt, das in Klasse 5 beginnt. Du kannst ein Instrument erlernen, z.B. Posaune, Klarinette oder Querflöte. Die Schüler, die diesen Schwerpunkt gewählt haben, können nach der 6. Klasse in der Juniorband weitermachen. Nach einem Jahr kann man sich dann entscheiden, ob man auch in der Big Band spielen möchte.

Bewegte Bühne

This project for non-bilingual pupils begins in 5th grade. When the pupils get to the topic "stories and fairy tales" in their German lessons, they write stories. The best story is chosen for the play. Then they turn the story into a play. The actors learn the text by heart, the musicians compose the music for the story, the P.E. classes practice dances or do acrobatics on stage, Art pupils shape the scenery, the tailors design and make the clothes. So they all put stories like "Der kleine Tag" or "Der Pinguin im Dschungel" on stage (you can find videos on youtube!). And the story of this year, 2013, is called "Die Zauberfee Elisa".

In der 5. Klasse beginnt in den Regelklassen das Projekt "Bewegte Bühne". Wenn man im Deutschunterricht das Thema "Geschichten und Märchen" behandelt, werden eigene Märchen geschrieben, von denen das beste dann ausgewählt und in ein Theaterstück umgearbeitet wird. Die Schauspieler studieren die Rollen ein, die Musiker komponieren Lieder, die Sportler tanzen oder bereiten Kunststücke für die Bühne vor, die Künstler gestalten die Kulissen. So entstehen Stücke wie „Der kleine Tag“ oder „Der Pinguin im Dschungel“ (welche auf youtube zu finden sind). Und das Stück dieses Jahres, 2013, heißt „Die Zauberfee Elisa“.

School trips Schulfahrten

In 5th grade you go on a class trip to Paustenbach for three days. The food there is great! In 6th grade you can go for one week to Hinsbeck. It is a sport camp. Before you go on this class trip you choose three activities that you would like to do there. In 7th grade you go to Eastbourne in England for a week with your bilingual class. You stay with a host family and visit our partner school in Brighton. The non-bilingual classes choose different places where they would like to go. In 8th grade pupils can do an exchange programme with a school in France. Couven pupils go to Brittany for a week and stay with a host family. A few months later their partners return the visit and come to Aix. In 10th grade everyone goes on a skiing trip for a week. In 12th grade you go on an excursion for a week. In the last years students went to Dublin, Cornwall, Rome and Barcelona. Moreover, Couven Gymnasium has got partner schools in Brighton (Great Britain) and Istanbul (Turkey).

In der 5. Klasse macht man eine dreitägige Klassenfahrt nach Paustenbach. Das Essen schmeckt dort sehr lecker! In der 6. Klasse kann man für eine Woche nach Hinsbeck in ein Sportcamp fahren. Schon bevor man fährt kann man sich drei Sportaktivitäten aussuchen, die man dort machen möchte. Als bilingualer Siebklässler fährt man für eine Woche nach Eastbourne in England. Dort wohnt man in einer Gastfamilie und besucht auch unsere Partnerschule in Brighton. Die nicht-bilingualen Klassen suchen sich ihr Klassenfahrtziel selber aus. In der 8. Klasse kann man an einem Schüleraustausch mit Frankreich teilnehmen. Man verbringt eine Woche in Gastfamilien in der Bretagne. Ein paar Monate später kommen die Schüler der französischen Schule dann nach Aachen. Als Zehntklässler fährt man auf eine einwöchige Skifahrt. In der 12. Klasse macht man eine einwöchige Studienfahrt. In den letzten Jahren fuhren die Zwölftklässler nach Dublin, Cornwall, Rom oder Barcelona. Außerdem hat das Couven Partnerschulen in Brighton (Großbritannien) und in Istanbul (Türkei).



Extracurricular activities

Außerunterrichtliche Aktivitäten

Clubs

AGs

Clubs are a good way of spending time together and getting to know new people, that's why Couven Gymnasium has so many different clubs. The most popular clubs are the football and the lacrosse club. Lacrosse is a Canadian national sport, comparable to ice hockey, with the difference that you have a bat with a net, and a ball instead of a puck. If you don't like sport activities there are also clubs in different areas such as the brass band, junior band or the English Drama Group.

AGs sind gut dafür, Zeit mit anderen Leuten zu verbringen und sie besser kennen zu lernen. Deswegen bietet das Couven viele AGs an. Die beliebtesten AGs sind die Fußball- und die Lacrosse-AG. Lacrosse ist ein kanadischer Nationalsport, vergleichbar mit Eishockey, aber der Unterschied ist, dass man einen Schläger mit einem Netz benutzt, und einen Ball statt eines Pucks. Falls du keine Sportaktivitäten magst: es gibt auch noch viele andere AGs wie die Big Band, die Junior Band oder die englische Theatergruppe.

Clubs:

floorball club
football club
internet club
brass band
junior band
English drama group
coaching
lacrosse club

Competitions

Wettbewerbe



In addition to the many clubs Couven Gymnasium offers, you can also take part in several contests. There are Maths competitions like the "Mathe Olympiade" or the "Känguru Wettbewerb". In languages, there is the "Bundeswettbewerb Fremdsprachen". Every year Couven Gymnasium holds a charity run to support poor countries like Burkina Faso. Of course we take part in the "Bundesjugendspiele" and also in a football competition.

Neben all den Aktivitäten, die das Couven anbietet, kannst du auch an verschiedenen Wettbewerben teilnehmen. Es gibt Mathematikwettbewerbe wie die Mathe-Olympiade oder den Mathe-Känguru-Wettbewerb. Für Sprachbegabte gibt es den Bundeswettbewerb Fremdsprachen. Jedes Jahr gibt es am Couven einen Sponsorenlauf für arme Länder wie Burkina Faso. Und natürlich nehmen wir auch an den Bundesjugendspielen teil, ganz zu schweigen vom Fußballturnier.

Festivals etc.

Feste etc.

Many fun activities and festivals for example the summer festival or the Christmas fair are great if you want to have fun together. At the end of every year there is the project week which offers different projects in many fields. The results of the projects, for example buildings made of pasta, are then presented at the summer festival. Then there are the summer and the winter concerts of the school bands, orchestras and choirs.

Bei vielen Festen und sonstigen Aktivitäten wie z.B. dem Sommerfest oder dem Weihnachtsbasar kann man zusammen Spaß haben. Am Ende eines jeden Jahres gibt es eine Projektwoche, in der man aus allerlei Projekten aus den verschiedensten Bereichen auswählen kann. Die Ergebnisse, wie z.B. Gebäude aus Nudeln, werden am darauf folgenden Sommerfest präsentiert. Außerdem gibt es noch das Sommerkonzert der Bands, Orchester und Chöre unserer Schule.

Certificates

Zertifikate

People who are good at languages can take different international language certificates in French (DELFL) and English (PET, FCE). You can also get a certificate in dog handling in a course with the school dog Elmo.

Für Sprachbegabte bietet das Couven international anerkannte Sprachzertifikate in Französisch (DELFL) und Englisch (PET, FCE) an.

Zudem gibt es einen Schulhund, Elmo, mit dem man ein Zertifikat für den Umgang mit Hunden erwerben kann.



Orchestra

Orchester

The Orchestra is a great group where you can play instruments like the cello and the flute. All instruments can join. There are two big concerts: one is in the summer and one in the winter. A few weeks before the concert, you go on a weekend trip together where you rehearse intensively for the concert.

Das Orchester ist eine tolle Gruppe, in der man Instrumente spielen kann, wie z.B. Cello oder Flöte. Alle Instrumente können mitspielen. Es gibt zwei große Konzerte, eins im Sommer und eins im Winter. Ein paar Wochen, bevor das Konzert stattfindet, fährt man auf eine Musikfahrt übers Wochenende, um intensiv für das Konzert zu proben.



This leaflet was written by students from years 5 to 11 during the project week 2013.

Diese Broschüre wurde von Schülerinnen und Schülern der Jahrgänge 5 bis 11 während der Projektwoche im Sommer 2013 verfasst.

The authors are:

Die Autoren sind:

Yassin Rklami (5d), Secil Yilanci (5d), Beyza Acran (5e), Raymond Asante (5e), Anne Benninger (5e), Emily Castillo (5e), Alexandra Gorodinsky (5e), Yousra Jamali (5e), Ricarda Lück (5e), Till Mirkes (5e), Luisa Wotruba (5e), Ceren Üstüner (5e), Mac Melvyn Feke-Boyé (6e), Janosch Meyer (9d), Michael Galantsev (9e), Anton Jantzen (9e), Tim Lauffs (9e), Peter Klinkhammer (11), Shelby Metz (11)

Visit us on www.couven-gymnasium.de